



## LES PARTICIPANTS ET LES ANIMATRICES DU CAMP DE JOUR 2013



# L'ÉPIPHANOIS

**« L'automne à grands pas » aura  
lieu le dimanche 22 septembre  
prochain  
(détails à l'intérieur)**



### FERMETURE DU BUREAU MUNICIPAL



En raison du congé de la fête  
du travail, le bureau municipal  
sera fermé le lundi 2 septem-  
bre prochain.

### RAMONAGE DES CHEMINÉES DU 9 AU 13 SEPTEMBRE 2013



Visitez le site Internet de la Municipalité : [www.saint-epiphane.ca](http://www.saint-epiphane.ca)



AOÛT 2013

2013 NUMÉRO 4



**13.08.213**

**ACHAT DU LOGICIEL TARGET CONSEIL SANS PAPIER**

**ATTENDU QUE** la Municipalité désire informatiser son processus de travail tant au chapitre des réunions de travail que des séances du conseil ;

**ATTENDU QUE** la solution de la compagnie ICO Technologie permettra des gains de productivité ainsi que des économies ;

**ATTENDU QUE** le logiciel TARGET de la compagnie ICO Technologie est environ trois fois moins coûteux que celui de son concurrent PG Solutions ;

**ATTENDU QUE** le prix de la soumission originale faite en janvier 2013 a été réduit de plus de 650 \$ car trois autres municipalités de la MRC vont également en faire l'acquisition ;

**EN CONSÉQUENCE**, il est proposé par madame la conseillère Pâquerette Thériault et résolu à l'unanimité de procéder à l'achat du logiciel TARGET conseil sans papier, auprès de la compagnie ICO Technologie, au coût de 3 549, 10 \$, plus les taxes applicables, tel que décrit dans sa soumission du 16 juillet 2013.

**13.08.219**

**OCTROI DU CONTRAT D'ACHAT DE DEUX AÉRATEURS DE 10 HP AVEC RADEAUX FLOT-TANTS**

**ATTENDU QUE** dans le cadre de la mise aux normes des étangs aérés, deux aérateurs avec radeaux flottants doivent être ajoutés ;

**ATTENDU QUE** ces investissements sont subventionnés à 100 % dans le cadre de la Taxe sur l'essence et contribution du Québec (TECQ) ;

**ATTENDU QU'**une soumission a été demandée à l'entreprise Gaétan Bolduc & Associés ;

**EN CONSÉQUENCE**, il est proposé par madame la conseillère Pâquerette Thériault et résolu à l'unanimité que le conseil entérine la décision d'avoir accordé le contrat d'achat de deux aérateurs de 10 HP usagés remis à neuf avec radeaux flottants, à la firme Gaétan Bolduc & Associés de Lévis, au coût unitaire de 10 806,68 \$, plus les taxes applicables, tel que spécifié dans sa soumission du 20 juin 2013 et son courriel du 9 juillet 2013.

## MOT DU MAIRE



Chers amis,  
Madame, monsieur,

Je vous annonce que je ne me représenterai pas en tant que maire aux prochaines élections municipales qui auront lieu le dimanche 3 novembre 2013. J'encourage toutes celles et ceux qui sont intéressés à s'impliquer pour leurs concitoyens de présenter leurs candidatures en tant qu'élu. Il s'agit d'un travail parfois ingrat mais ô combien gratifiant !

Les municipalités sont régies par toutes sortes de règles et de procédures qui peuvent parfois paraître alourdir et retarder la prise de décisions ; mais tout ceci a un sens et suit une logique bien définie, quoique parfois un peu dépassée par moment, je vous l'accorde. C'est notamment pour cette raison que le conseil a décidé de se mettre au goût du jour et d'acquiescer un logiciel qui permettra, à terme, de tenir les réunions du conseil de même que les réunions de travail, sans papier. Économies et gains de productivité sont les raisons de cette décision. Le temps de tout mettre en place, c'est le prochain conseil qui en bénéficiera.

Nous tenons également à vous dire que la Municipalité donnera à contrat, dans les prochains jours, le mandat à une firme pour corriger le creux (doline) de la rue Gagnon. Les fonds nécessaires à ces travaux seront pris à même la subvention de la Taxe sur l'essence.

Les travaux de mise aux normes des étangs aérés ont débuté. La plupart de ces travaux se feront en régie interne ce qui nous permettra de faire des économies par rapport aux budgets initiaux estimés par les ingénieurs. Toutefois, cela implique que les employés municipaux seront pleinement mis à contribution, certains travaux usuels pourraient prendre du retard. L'idée étant de réaliser les travaux au plus vite et de faire des économies, et ainsi, utiliser les fonds disponibles pour divers autres travaux dont la Municipalité a longtemps retardé l'exécution, tel que le pavage de certains tronçons de rues et de routes qui en ont cruellement besoin.

Nous sommes également à travailler sur une entente avec la Municipalité de Saint-François-Xavier-de-Viger pour les desservir en cas d'incendie. La caserne de Saint-Épiphane deviendrait donc la caserne de cette Municipalité moyennant une entente financière. Voilà un beau projet d'entente qui consolidera les liens avec cette municipalité voisine.

Finalement, je vous encourage à participer en grand nombre au Festival de l'Épi qui aura lieu le samedi 24 août. Il y aura quatre jeux gonflables et deux nouvelles activités. Le Festival se poursuivra en soirée avec un méchoui et une soirée dansante. J'aimerais clore ce mot en précisant que ce festival vous est proposé depuis maintenant trois années grâce à une poignée de bénévoles. Mais nous constatons qu'il s'agit d'un défi de taille pour ce petit nombre de personnes qui a de plus en plus besoin d'aide additionnelle. Nous encourageons donc tous ceux et celles qui sont intéressés à s'impliquer à donner leurs noms afin que ce festival puisse se tenir à nouveau dans les prochaines années. Vous constaterez ainsi dans ce numéro un thème récurrent sur l'implication sociale. Il est, je crois, important de se pencher sur cet aspect crucial de notre vie communautaire et de tenter de trouver ensemble des moyens de la stimuler.

**Jean-Pierre Gratton, maire**



## La chronique du développeur

### ANALYSE DU SONDAGE SUR L'IMPLICATION SOCIALE À SAINT-ÉPIPHANE

Bonjour à tous,

Durant l'hiver dernier, j'ai transmis à l'ensemble des comités et organismes à but non lucratif de la Municipalité un petit formulaire à compléter. Voici donc quelques faits saillants concernant l'implication des gens de Saint-Épiphane :

- Le sondage a été complété par **17 organismes et 3 sous-comités** sur une possibilité de 22 comités.
- Il y a au total **116 personnes d'impliquées** dans les différentes organisations à Saint-Épiphane.
- La population de Saint-Épiphane âgée de 15 ans et plus est de **710 personnes**.
- C'est en fait **16.33 %** de la population de Saint-Épiphane qui s'implique.
- Au total, **18 personnes** s'impliquent sur plus d'un comité (2 à 4 comités).
- Il y a davantage de femmes qui s'impliquent, **83 femmes pour 33 hommes**. C'est-à-dire 72 % des bénévoles sont des femmes à Saint-Épiphane.
- Les organismes présents à Saint-Épiphane sont diversifiés (loisir, famille, bibliothèque, embellissement, Corpo de développement, etc.). On note une forte concentration d'organismes à caractère religieux mais aucun à caractère environnemental ni culturel.
- 44 % des personnes impliquées à Saint-Épiphane ont entre 25 et 54 ans, ce qui équivaut à 51 personnes.

Tableau des groupes d'âge des bénévoles impliqués dans les 17 organisations de Saint-Épiphane

15-19	20-24	25-54	55-64	65-74	75 +
3	1	51	23	22	5
2,6 %	0,9 %	44,0 %	19,8 %	19,0 %	4,3 %

Si vous souhaitez en connaître davantage sur les résultats du sondage, vous pouvez communiquer avec moi par téléphone ou par courriel.

**Marie-Eve Ouellet**, agente de développement rural

Mercredi et jeudi au bureau municipal de Saint-Épiphane

Téléphone : (418) 862-0052 poste 23

Courriel : meouellet@animationrurale.net

# MUNICIPALITÉ DE SAINT-ÉPIPHANE



## APPEL D'OFFRES

### DÉBROUSSAILLAGE MÉCANIQUE

La Municipalité de Saint-Épiphane désire recevoir des offres de services pour le débroussaillage mécanique de certains rangs cet automne.

L'offre de service devra comprendre au moins les éléments suivants :

- Prix total / heure ;
- Spécifications techniques de l'équipement utilisé.

Les offres de services devront être acheminées à la Municipalité, au plus tard le vendredi 30 août à midi, aux coordonnées suivantes :

Par la poste :

280, rue Bernier  
Saint-Épiphane (Québec) G0L 2X0

Ou par courriel :

bureau@saint-epiphane.ca

TRANSPORT  
**YOLAND CÔTÉ & FILS** inc.  
TRANSPORT - EXCAVATION  
202, rue Marquis  
Saint-Épiphane G0L 2X0  
RBQ: 1189-3500-05  
**418 862-9091**  
Cellulaire : 418 860-9983

Terre jaune, noire et mélangée, gravier, abrasif, sable filtrant, 0 3/4 tamisé et location de machineries lourdes

• ÉPICERIE • BOUCHERIE •  
**Le Garde manger**  
Nathalie Côté, propriétaire  
222-A, rue Bernier  
St-Épiphane (Québec)  
G0L 2X0  
**418-862-8886**

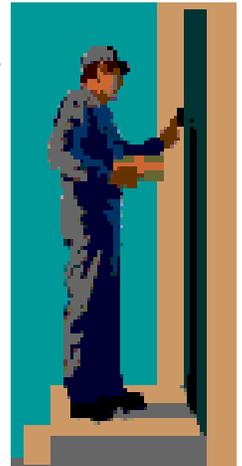
## LECTURE DES COMPTEURS D'EAU

La tournée de lecture des compteurs d'eau est prévue pour la fin du mois d'août. Un employé municipal cognera à votre porte dans les prochaines semaines.

Du nouveau cette année :

Dans le but de recueillir le plus grand nombre de lectures et éviter des retards, nous passerons aussi en soirée.

MERCI DE VOTRE COLLABORATION !



## RAMONAGE DES CHEMINÉES DU 9 AU 13 SEPTEMBRE

Cette année, la firme Cheminée BSL sera de passage à Saint-Épiphane pour le ramonage des cheminées dans la semaine du 9 au 13 septembre.

La compagnie vous avisera de sa visite 1 à 2 jours à l'avance, en vous laissant un avis avec la date prévue du ramonage. Que vous soyez absent ou présent, le ramonage de votre cheminée sera effectué. Donc, si vous prévoyez être absent la journée inscrite sur l'avis et ne voulez pas que votre cheminée soit ramonée, vous devrez venir signer un avis de refus de ramonage au bureau municipal. Vous serez alors rayé de la liste remis au ramonneur par contre, vous ne serez plus protégé et devrez fournir une preuve de ramonage si un feu de cheminée se déclarait; il en va de la sécurité de tous !

Un ramonage par année, c'est **OBLIGATOIRE**. Une cheminée propre, des installations sécuritaires, c'est important !

Cheminée BSL

Propriétaire : Monsieur Étienne Lepage

Téléphone : 418-860-5102 ou 418-898-2549



**MAISON FUNÉRAIRE**  
*Marc-André Rioux Ltée*

Gilbert Rioux, propriétaire

C.P. 934, 169 LAFONTAINE, RIVIÈRE-DU-LOUP, QC, G5R 3Z5

Tél. : (418) 862-2668

**SERVICE D'EXTINCTEURS**  
**RIVIÈRE-DU-LOUP 2006**

RECHARGEMENT - ENTRETIEN - VENTE  
TEST HYDROSTATIQUE

Commerce - Unité mobile  
Tél.: 418-862-2858  
Michel Piette, prop:  
Courriel: extincteurs.rdl@netscape.ca

**BUREAU**  
355 2ième rang est  
St-Épiphane GOL 2XO  
Tél.: (418) 862-7060  
Fax.: (418) 862-7060

## 3<sup>e</sup> PAIEMENT DES TAXES MUNICIPALES LE 30 SEPTEMBRE 2013

Rappel : c'est ce 30 septembre qu'arrive à échéance votre troisième paiement des taxes municipales.

Prière d'en prendre bonne note afin de vous éviter de défrayer les coûts inutiles d'intérêts.

Depuis les derniers mois, la Municipalité a décidé d'être plus rigoureuse quant à l'application des résolutions portant sur les taxes dues et ceci, par équité envers toute la population.



Merci de votre collaboration !

## COMMUNIQUÉ

L'Autre-Toit du KRTB

Votre conjoint vous fait peur, vous harcèle, vous contrôle, vous frappe ?

Vous auriez besoin d'un endroit calme et sécuritaire pour faire le point ?

Vous connaissez mal vos droits, vous aimeriez être accompagnée lors de vos démarches à la cour ?

L'Autre-Toit du KRTB, maison d'aide et d'hébergement peut répondre à vos besoins.

Nos services sont gratuits et offerts pendant toute la période estivale selon l'horaire habituel 24/24 heures, 7/7 jours.

Composez le 418-854-7160 ou, sans frais le 1-800-363-9010.



-30-



**Sensei : Denis Boucher**  
(Ceinture noire 3e dan)

Dojo : St-Épiphane

Tel. : (418) 868-1836  
e-mail : [yunzuki@hotmail.com](mailto:yunzuki@hotmail.com)

[www.karate-kempo-sherbrooke.com](http://www.karate-kempo-sherbrooke.com)



**François Lapointe**

Député  
Comté de Montmagny-L'Islet  
Kamouraska-Rivière-du-Loup

Centre commercial Rivière-du-Loup  
298, boulevard Armand-Thériault  
3<sup>ème</sup> étage, bureau 3F  
Rivière-du-Loup (QC) G5R 4C2  
418-868-1280  
[Francois.Lapointe@parl.gc.ca](mailto:Francois.Lapointe@parl.gc.ca)



## Recrutement et implication des femmes et des jeunes en politique municipale

Par Lucie Brault, agente de développement  
Table de concertation des groupes de femmes du BSL

Le 3 novembre prochain, plus de 1 100 municipalités du Québec seront en élection. C'est 8 000 postes de maires et de conseillers qui seront à combler. Depuis 2005, la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (LERM) prévoit que des élections générales municipales ont lieu dans toutes les municipalités du Québec, le premier dimanche de novembre, tous les quatre ans.

Dans la perspective de ce renouvellement d'élus municipaux, il serait intéressant de questionner l'absence des femmes et des jeunes au sein de l'appareil politique. Pourquoi peu d'entre eux s'intéressent à la politique ?

Le marasme et le désabusement actuel de la population vis-à-vis la classe politique auront-ils fait naître chez certains l'intérêt de plonger en politique pour y faire des changements positifs, ou au contraire, fait fuir les possibles candidats ? Est-ce qu'il sera facile ou non de recruter de nouveaux élus, d'attirer des femmes et des jeunes ?

Actuellement, au Bas-Saint-Laurent, les femmes n'occupent que 15 % des postes de maires et 32 % des postes de conseillers. Nous sommes encore bien loin de la parité ! Voici un tableau qui illustre la présence des femmes en politique municipale au Bas-Saint-Laurent suite à l'élection de 2005 et à celle de 2009 :

Année	Maires	%	Conseillères	%	Préfète	%	Total femmes	%
2005	18/115	15.7 %	200/700	28.6 %	0/8	0 %	218/815	26.7 %
2009	19/113	16.8 %	218/675	32.3 %	1/8	12.5 %	237/788	30.1 %

Source : Conseil du Statut de la femme et M.A.M.R.O.T. Compilation par la T.C.G.F.B.S.L.

Pour ce qui est de la présence des jeunes (18 à 35 ans) du Bas-Saint-Laurent en politique municipale, il reste encore bien du chemin à parcourir avant d'atteindre un résultat significatif !

Au Bas-Saint-Laurent en 2009	Total 18-35 ans	Jeunes femmes	Jeunes hommes
Maires mairesses	5 (4.4%)	4 (80%)	1 (20%)
ConseillerEs	92 (13.5%)	39 (42%)	53 (57%)

Source : Commission jeunesse du BSL

Au BSL, 71 % des femmes candidates ont été élues en 2009. Présentement, 8 conseils municipaux sur 114 ne comptent aucune femme (7 %). En 2009, seulement 34 conseils municipaux sur 114

formaient un conseil paritaire (3 ou 4 femmes) (30 %). En 2013, suite à des élections partielles, on en compte maintenant 37.

On peut se demander pourquoi les jeunes et les femmes hésitent à se présenter en politique municipale. À la lumière de certaines études qui tentent de comprendre l'absence des femmes en politique, le manque de confiance en leurs capacités et la perception négative qu'elles ont du pouvoir, sont des motifs souvent mentionnés. Lorsque les jeunes sont sondés, les mêmes motifs ressortent, par contre, le manque de temps, les nombreuses responsabilités familiales et la situation économique difficile sont également des facteurs cités par ce groupe. Les obstacles qui existaient autrefois, comme la difficile conciliation travail-famille et la répartition des tâches à la maison, sont toujours très actuels, quoi qu'on en pense.

Il est intéressant de se demander quel pourrait être l'apport des femmes dans un courant de pensée qui invite à faire de la politique différemment. Il est généralement admis que :

- ⇒ De façon générale, les femmes ne sont pas dans le combat, mais dans le consensus, plus enclines à la coopération, plus conciliantes et plus rassembleuses.
- ⇒ Les femmes sont des expertes de la vie quotidienne :
  - Elles se préoccupent des questions qui touchent les activités courantes de la vie quotidienne, apportent une expertise spécifique, voire une autre conception du développement urbain ;
  - En raison de la multiplicité de leurs rôles sociaux, les femmes sont de grandes utilisatrices des services municipaux, tant pour elles que pour les personnes dont elles ont la charge. Elles connaissent les besoins et les problèmes à régler.
- ⇒ Leurs responsabilités multiples de mère, de travailleuse, d'aidante, de consommatrice les amènent à habiter pleinement le territoire, ce qui leur donne une perception propre de la ville sur tous les plans : environnemental, fonctionnel, économique et social ...

Leurs compétences sont donc très pertinentes pour atteindre une vision plus globale des besoins à combler et des actions à mettre sur pied.

La période morose que nous traversons en ce moment au niveau municipal aura, espérons le, comme retombée positive d'encourager la population à se rendre aux urnes lors des élections municipales de l'automne prochain afin de choisir les personnes qui les représenteront.

Pourquoi ne pas poser votre candidature aux prochaines élections ou inviter une personne à le faire ?

## Saviez-vous que?

La Table de concertation des groupes de femmes du BSL, en collaboration avec la Commission jeunesse du BSL, a mis sur pied la campagne d'actions : « **Le municipal à ma portée** » qui comporte une foule d'activités, d'outils, de programmes et de stratégies pour augmenter le nombre de femmes et de jeunes en politique municipale. Pour les connaître, vous pouvez consulter le site : [www.femmes-bsl.qc.ca](http://www.femmes-bsl.qc.ca) ou le [www.jeunessebsl.org](http://www.jeunessebsl.org)



## Une boucle ....trois villages !

Par Claire Bilocq, organisatrice communautaire

Depuis près de deux ans, un comité de citoyens travaille à la mise sur pied d'un sentier équestre reliant Saint-Épiphane, Saint-François-Xavier-de-Viger et Saint-Paul-de-la-Croix.

L'aménagement est presque terminé et le tracé du sentier totalisera environ 85 km composé à 80 % de chemin de campagne et à 20 % de terres publiques et privées. Vue sur le fleuve, montagne et verdure, le paysage en mettra plein la vue aux cavaliers qui parcourront ce sentier.

Les travaux respectent les normes suggérées par l'Association québécoise pour le tourisme équestre et l'équitation de loisir Québec à Cheval et ont été réalisés par PARC Bas Saint-Laurent.

Les travaux de signalisation seront bientôt entrepris ce qui mettra une fin à l'ensemble des aménagements. Toutefois, tout le travail d'organisation de la Corporation Sentier des Fers à Cheval est à compléter. Que l'on pense à combler les postes d'administrateurs, administratrices pour la gestion des affaires de la corporation, le recrutement des membres, la promotion du circuit et les activités d'inauguration.

Si vous avez la passion des chevaux, que vous aimez parcourir des sentiers, vous pourriez vous joindre à l'équipe déjà en place et faire profiter la corporation de votre expertise et connaissances.



Pour de plus amples informations, communiquez avec madame Chantal Ouellet, au numéro 418-867-5885, poste 103 ou par courriel : [couellet@animationrurale.net](mailto:couellet@animationrurale.net)

DÉPANNEUR 4 COINS  
JÉRÔME PLOURDE ET SON ÉQUIPE  
POUR BIEN VOUS SERVIR!

205, rue Viger, Saint-Épiphane, Québec G0L 2X0 418 862-4872



**Garage Mécanique St-Épiphane**  
246, rue Viger, St-Épiphane, Qc. G0L 2X0  
-Vente - Essence - Diesel - Mécanique générale  
418 862-3673  
Lave-auto



## BULLETIN D'INFORMATION SÉCURITÉ INCENDIE



### Le déménagement

*Le temps du déménagement est arrivé et plusieurs d'entre vous sont déjà bien installés dans votre nouvelle demeure. Il est maintenant venu le temps d'améliorer la sécurité des personnes qui y vivent en appliquant ces quelques conseils.*

*Pour commencer, vous devez vérifier vos avertisseurs de fumée.*

- *Vérifier la date de fabrication sur le côté de l'appareil. S'il a plus de 10 ans, vous devez le remplacer ou le faire remplacer par le propriétaire.*
- *Mettre une pile neuve dans chaque avertisseur de fumée.*
- *Assurez-vous qu'il y ait au moins un avertisseur par étage.*
- *Si vous avez un garage relié à la maison, un appareil à combustion solide ou un foyer au gaz, vous devez vous munir d'un détecteur de monoxyde de carbone.*



*Ensuite, si vous avez une cheminée, il est important de la faire ramoner le plus tôt possible. N'attendez pas à l'automne puisque l'air humide de l'été et le crésote provoque la corrosion des pièces d'acier se trouvant dans la cheminée. Si vous êtes dans une zone boisée, il est important de vous assurer que celle-ci possède un pare-étincelle et que vous avez accès à un boyau d'arrosage assez long pour faire le tour de la maison.*

*À l'intérieur de la maison, vous devriez avoir au moins un extincteur portatif à poudre polyvalente de type ABC d'un poids minimum de 5 livres et apprendre à l'utiliser. N'empiler rien dans les corridors qui pourraient rendre l'accès aux sorties difficile.*

*Pour ce qui est de l'extérieur de la maison, vous devez garder l'herbe à une hauteur raisonnable autour de la maison. Ne faites pas de barbecue sous une fenêtre ou sur votre balcon. Gardez les produits dangereux tels le propane, l'essence, la peinture et les produits pour la piscine en quantité raisonnable dans un endroit sec, aéré et hors de portée des enfants.*

*En terminant, vous devez mettre au point un plan d'évacuation. Veillez à ce qu'il soit connu de tous les occupants et prévoir l'évacuation de ceux qui pourraient avoir besoin d'aide comme les enfants et les personnes âgées.*

Rejoignez-nous sur

**facebook**

à la page Sécurité incendie MRC Rivière-du-loup pour plus d'informations !

Christian Chénard-Guay # 122, Coordonnateur en sécurité incendie - Chef à la prévention  
Téléphone : (418) 867-2485 poste 241, courriel : christian.chenard-guay@mrc-riviere-du-loup.qc.ca

Christian Provencher, Préventionniste à la sécurité incendie, Téléphone : (418) 867-2205 poste 302,  
courriel : christian.provencher@mrc-riviere-du-loup.qc.ca



## GARDERIE AU PALAIS DES MERVEILLES

270-A, rue Deschênes Est, Saint-Épiphane



- Deux places disponibles dès maintenant, poupons de 9 mois et plus, à temps plein ou partiel.
- Pouvant également accueillir de 3 à 4 enfants d'âge scolaire pour le dîner et après l'école.
- Nouveau tarif pour les familles de 3 enfants et plus.
- Repas équilibrés.
- Cours de R.C.R. réussit en 2012.
- Dix ans d'expérience dans le domaine.
- Ambiance festive et lieu sécuritaire.
- Respect de la routine de l'enfant à la maison afin de lui créer un univers confortable.

Pour informations, contactez Lysa-Marie

Garderie : 418-868-1235 ou maison : 418-867-3678

## Garderie les Petits Pieds du Bonheur

Deux nouvelles places (déménagement) seront disponibles pour le 3 septembre prochain.



- Pour enfant de 0 à 5 ans (aussi préscolaire 4 ans).
- Jeux à l'extérieur (parc clôturé).
- Repas et collations basés sur le guide alimentaire.
- Activités, jeux et bricolages permettant à l'enfant de s'épanouir.
- Accrédité par le Bureau Coordonnateur de Rivière-du-Loup et remplissant toutes leurs normes.

**J'attends vos petits cocos bientôt !!**

Lise Bérubé, RSG  
418-862-6668



cheminée  
**BSL**

Étienne Lepage

418 860-5102 418 898-2549

Fax : 418 898-2346  
chemineebsl@hotmail.ca

Ramonage, inspection,  
installation et réparation  
Dénéigement de toiture

18, rue Lepage, St-Paul-de-la-Croix  
Québec, G0L 3Z0

 **Desjardins**  
Caisse populaire  
de Viger



Siège social :  
Centres de services :

10, chemin Taché Ouest, St-Hubert (Québec) G0L 3L0  
331, rue Principale, St-Modeste (Québec) G0L 3W0  
190, rue Viger C.P 40, St-Épiphane (Québec) G0L 2X0  
418 497-3901 - WWW.DESJARDINS.COM - 1 800 CAISSES

Affiliée au Centre financier aux entreprises du Bas-Saint-Laurent - 418 863-4058

**La Caisse populaire Desjardins de Viger**  
**Partenaire impliqué auprès de la jeunesse**

 **Desjardins**  
Caisse populaire de Viger

**Bernard Guimond, Pl. fin.**  
Directeur général

Siège social  
10, rue Taché Ouest, C.P. 7  
Saint-Hubert de Rivière-du-Loup  
(Québec) G0L 3L0

Planificateur financier et  
représentant en épargne collective  
pour Desjardins Cabinet  
de services financiers inc.

418 497-3901, poste 228  
Télécopieur : 418 497-2844  
bernard.e.guimond@desjardins.com



 **Deux logements sont présentement disponibles**   
**au Manoir de Saint-Épiphane.**

 **Nous vous offrons un mois**   
**d'essai gratuit** 

 **Notre personnel attentionné se fera un plaisir de**   
**vous accueillir. N'hésitez pas à nous contacter**   
**pour plus de renseignements.** 

 **Chauffé, éclairé, comprend deux repas, service de**   
**buanderie et de conciergerie.** 

 **Un essai vous convaincra !** 

 **Madame Rachelle Caron au 862-6543 ou**   
 **Madame Marthe Lemieux au 862-5788.** 



	<p>PIÈCES D'AUTO <b>M. MICHAUD INC.</b> 36 TACHÉ OUEST ST-HUBERT DE RIVIÈRE-DU-LOUP QC, G0L 3L0</p>
<p><b>Tél: (418)497-2478</b> <b>Fax: (418)497-2903</b></p>	

 <p><i>Nathalie Lévesque</i> Notaire et conseiller juridique</p>
<p>485, Rang 4 Est Saint-Épiphane (Québec) G0L 2X0 Tél. (418) 862-2025 Fax: (418) 862-0330</p>

## VOUS ACCOMPAGNEZ UN PROCHE AÎNÉ AU QUOTIDIEN ?

Vous reconnaissez-vous dans l'un de ces rôles ?

- √ J'apporte du soutien à ma mère qui habite sa maison et qui commence à perdre son autonomie.
- √ Ma conjointe est atteinte d'une maladie dégénérative nécessitant des soins constants.

Vous êtes un aidant si vous devez réaliser pour ce proche une ou plusieurs des tâches suivantes :

- √ Je cuisine ses repas, fais l'épicerie et ses courses.
- √ Je supervise sa médication et l'accompagne lors de visites médicales.
- √ Je l'aide à faire ses soins d'hygiène ou je confie à quelqu'un la tâche de le faire.

### **SAVIEZ-VOUS qu'il existe des GROUPES DE SOUTIEN ET D'ENTRAIDE pour les proches aidants de personnes âgées ?**

Le Centre d'action bénévole des Seigneuries a le plaisir de vous annoncer le retour de ces groupes, dès septembre 2013. Ceux-ci ont pour but de briser l'isolement des aidants, de leur permettre d'être informés et formés sur des sujets qui les touchent ainsi que de s'offrir des moments de répit et de loisir. Les aidants ont également accès à du soutien individuel au besoin.

Ces services sont **gratuits**.

**Pour inscription ou pour plus d'information  
Laurianne Labonté, intervenante communautaire  
Centre d'action bénévole des Seigneuries  
418 867-3130 poste 217  
[soutiaidantrdl@gmail.com](mailto:soutiaidantrdl@gmail.com)**

Services soutenus par

**L'APPU** POUR  
LES PROCHES  
AIDANTS  
BAS-SAINT-LAURENT

**CENTRE  
D'ACTION BÉNÉVOLE  
DES SEIGNEURIES**

### **CERCLE DES FERMIÈRES**

*Saint-Épiphane*

*Suzanne Roy*

*Présidente*

**867-4194**



**375 RUE TÉMISCOUATA  
RIVIÈRE-DU-LOUP (QUÉBEC)  
CANADA G5R 3Z5**

**T 418 862-7231 F 418 862-6196  
SF 1 866 979-7231**



**Tournoi de golf  
OPTIMISTE  
MARCEL ROULEAU**



**Organisé par Les Clubs Optimistes de  
Cacouna et de Saint-Épiphan**

**Sous la présidence d'honneur de  
Monsieur Adrien Tremblay**

**Le samedi 14 septembre 2013  
Club de golf de Cacouna**

**Informations : Lucette au (418) 862-1667**



**Réservez votre samedi maintenant  
pour venir vous amuser avec des membres  
qui vous accueilleront avec plaisir.**

**Venez nous encourager !**



**Chers amis des Optimistes !**

**Nous fêtons cette année notre 30<sup>e</sup> anniversaire !**

**Vous êtes tous invités à notre soirée Lip sync qui aura lieu  
le samedi 5 octobre 2013 au Centre des loisirs Simone-  
Simard à compter de 21 h.**

**Prix d'entrée : 4 \$**

**Venez vous amuser avec nous en grand nombre !**

# CONCOURS FLEURONS DU QUÉBEC

« VERSION SAINT-ÉPIPHANE 2013 »



Le lundi 29 juillet dernier avait lieu l'évaluation des inscriptions au concours des «Fleurons du Québec-version Saint-Épiphane 2013».

Notons que cette année, 15 résidences et commerces ont participé à cette activité d'embellissement sur le territoire de Saint-Épiphane.

La Municipalité a bénéficié de l'expertise de madame Lison Boucher de Saint-Hubert pour l'évaluation de chacun des participants et participantes.

La remise des prix aura lieu le mercredi 4 septembre au Chalet des patineurs. Tous les participants et participantes sont invités à cette remise de prix.

Il est important de préciser que le Comité d'embellissement remet des prix aux 3 premières positions et 3 mentions spéciales dans les catégories suivantes : résidences village, résidences rurales et commerces et entreprises.

Dans la prochaine édition du mois d'octobre de l'Épiphanois, nous dévoilerons les gagnants.

*Le Comité d'embellissement*

## Que ferez-vous le dimanche 22 septembre prochain ?



« L'automne à grands pas » est de retour pour une 6<sup>e</sup> édition et aura lieu le dimanche 22 septembre prochain. Beau temps, mauvais temps, on vous attend. L'invitation est lancée à toute la population. Parlez-en à vos familles et à vos amis.

- 1.5 km** Marche. Circuit autour du terrain de baseball sur le sentier asphalté. Bienvenue aux personnes âgées, parents avec enfants.
- 3 km** Marche. Circuit sur la route des Sauvages à partir de l'intersection du 4<sup>e</sup> rang Est jusqu'au 2<sup>e</sup> rang Est, beau paysage, agréable à marcher. Départ en autobus à 13 h 15. Retour vers 14 h 45 en autobus.
- 6 km** Marche. Circuit sur la route des Sauvages à partir de l'intersection 4<sup>e</sup> rang Est jusqu'au début du rang A. Beau paysage, agréable à marcher. Départ en autobus à 13 h 15. Retour vers 16 h 15 en autobus.

**Le dépliant officiel vous sera transmis au courant du mois de septembre.**



Christian Pelletier  
Directeur

685, boulevard Armand-Thériault  
Rivière-du-Loup (Québec) G5R 6B9  
Tél. : (418) 860-2442 • Fax : (418) 860-2200  
Sans frais : (877) 860-2442  
Courriel : cpelletier@propaneselect.ca  
Site Web : www.propaneselect.ca

No. RBQ : 8293-0702-19

**SERVICE 24h**

**Carrefour du camion R-D-L**

1-800-392-3192

100, boul. Industriel  
Rivière-du-Loup, Qué.

## QU'EST-CE QUI SE PASSE DU CÔTÉ DES LOISIRS ?

### COURS DE KARATÉ

Le Karaté Tempo véhicule des valeurs de discipline, ténacité, courage et une philosophie de vie saine. La karaté est un sport individuel qui se pratique en groupe et même en famille, pour les petits et les grands.

**Clientèle :** 6 à 77 ans

**Heure:** Mardi à 18 h 30

**Début :** Mardi 3 septembre 2013

**Fin :** Mardi 17 décembre 2013

**Lieu :** Centre des loisirs Simone Simard

**Coût pour la session :** 120 \$ / enfant, 150 \$ / 18 ans et plus

Rabais familial additionnel.

**Nouveauté cette année :** les adultes qui s'inscrivent peuvent amener leur enfant de 5 ans gratuitement. Certaines conditions s'appliquent.

**Responsable de l'activité et inscription :** Denis Boucher, École de Karaté Tempo (418) 868-1836



### COURS DE ZUMBA FITNESS TONING

**Qu'est-ce que le Zumba Toning ?**

Ce cours est conçu pour ceux qui souhaitent associer la musculation aux mouvements de Zumba. Vous apprendrez à utiliser des Zumba Toning Sticks qui sont des poids d'une livre qui ressemblent à des maracas.



**Début :** le jeudi 19 septembre 2013

**Fin :** le jeudi 28 novembre 2013

**Lieu :** Centre des loisirs Simone-Simard

**Heure :** 19 h 15 à 20 h 15 (Zumba Fitness)

20 h 15 à 20 h 45 (Zumba Toning)

**Coût :** 80 \$ pour 10 cours (16 ans et plus)

100 \$ (1 adulte et enfant entre 5 et 15 ans)

50 \$ (enfant entre 5 et 15 ans)

35 \$ pour les Zumba Toning Sticks (obligatoires)

**Note :** Le Zumba Toning s'adresse seulement aux adultes.

**Personne-ressource :** Madame Amélie Anctil, Instructeur - formation Zumba Fitness

**Information et inscription :** Diane Bossé, (418) 862-0052 poste 22. Date limite : **le mardi 10 septembre 2013**. Minimum de 10 personnes pour débiter le cours.

## BILAN FINANCIER 2012 DES ACTIVITÉS COMITÉ DES LOISIRS

Le Comité des loisirs vous présente son bilan financier annuel des activités qui ont été organisées durant l'année 2012. Nous avons terminé l'année avec un léger surplus de 120.80 \$ qui a été remis à la Municipalité. Pour l'année 2012, la Municipalité n'a pas investi de montant financier dans nos activités. Le seul soutien que la Municipalité a fait au Comité des loisirs en 2012, c'est par des services de prêt de matériels et/ou de locaux et de ressources humaines.

Les membres du Comité des loisirs

	Carnaval	Waiter d'un soir	Vente de garage	Festival de l'Épi	Dégustation de bières et saucisses	Total
Revenu	2 710.63 \$	247.46 \$	505 \$	3 308.85 \$	2 005.25 \$	8 777.19 \$
Dépenses	1 981.41 \$	0.00 \$	467.08 \$	4 463.73 \$	1 382.17 \$	8 294.39 \$
Total	729.22 \$	247.46 \$	37.92 \$	-1 154.88\$	623.08 \$	482.80 \$
Pourboires Comité	270 \$	---	----	----	92 \$	362 \$
Surplus / déficit	459.22 \$	247.46 \$	37.92 \$	-1 154.88\$	531.08 \$	120.80 \$

- Mini excavatrice Kubota KX-121-3
- Tracteur John Deere 5420 65 HP
- Trailer dompeur Normand
- Trailer 24 pieds (dompeur)
- Génératrice 4800 Watts
- Pompe à eau Honda 2"
- Débroussailleuse 7 pieds
- Équipements pour pelouse



267, rue Gagnon  
Saint-Épiphane (QC) G0L 2X0

Maison: **418 862-8380**  
Cell. 1: **418 863-2014**  
Cell. 2: **418 860-9983**

Courriel: dan-pelle@hotmail.com

**Daniel Pelletier, prop.**



Bureau de Trois-Pistoles  
4-400, rue Jean-Rioux  
418 851-1748

Bureau de Rivière-du-Loup  
186, boul. de l'Hôtel-de-Ville  
418 868-0822



**Jean D'Amour**  
Député de Rivière-du-Loup

*Place aux citoyens*



# FESTIVAL DE L'ÉPI



Le samedi 24 août prochain aura lieu la 3<sup>e</sup> édition

**NOUS VOUS ATTENDONS EN GRAND NOMBRE !!**

## PROGRAMMATION

13 h à 18 h

Ouverture du site sur le terrain de baseball

Endroit : Centre des loisirs Simone-Simard

Entrée : 3 \$ / 3 ans et plus

Gratuit : 2 ans et moins et pour ceux et celles  
qui présenteront leur carte du souper

Jeux gonflables, jeux de défi pantalon, maquillage  
pour les enfants, jeu de mini-golf (10\$ par équipe  
de 4 personnes)

Épluchette de blé d'inde toute la journée

Coût : 1,50 \$ / blé d'inde

18 h

Souper : Méchoui de porc

Endroit : Centre des loisirs Simone-Simard

Coût : 20 \$ : 13 ans et plus

13 \$ : 6 à 12 ans

Gratuit : 5 ans et moins



19 h 30

Soirée dansante avec Rose Dionne

Endroit : Centre des loisirs Simone-Simard

Entrée gratuite



## **JEUX GONFLABLES**



**Glissade Tsunami Splash**

**(6 ans et plus, apportez votre maillot)**



**Course La Frontenac  
(4 ans et plus)**



**La Forêt Enchantée  
(0 à 4 ans)**



**Mini Combo Fée Clochette  
(3 à 12 ans)**

**Mini-golf et défi pantalon enfant et adulte**



**IMPORTANT : En cas de pluie les jeux gonflables seront annulés**



# MERCI À NOS COMMANDITAIRES

## FESTIVAL DE L'ÉPI



### Commanditaire Argent

*Construction Paul-Émile Thériault*

### Commanditaire Bronze

*Unité Régionale de loisir et de sport du Bas-Saint-Laurent*

*Député Jean D'Amour*

*Les Entreprises SLB*

*Député François Lapointe*

### Commanditaire Cuivre

*Location Dan Pelle*

*Garage Mécanique St-Épiphane*

*Assurance Promutuel*

### Autres

*Municipalité de Saint-Épiphane*

*Transport Yoland Côté et Fils*

## Reprise des activités à l'Escadron 282 Rivière-du-Loup

Si tu as entre 12 et 18 ans, deviens cadet de l'Escadron 282 Rivière-du-Loup. Les cadets de l'Air de l'Escadron 282 Rivière-du-Loup participent à une foule d'activités amusantes et stimulantes. Chacun y trouvera son compte, quels que soient ses goûts personnels.

Les amateurs de plein-air apprécieront notamment les cours de survie pour équipage de vol et les courses d'orientation en forêt. Les sportifs pourront profiter d'un programme d'éducation physique et de loisirs qui comprend la pratique de différents sports tels le biathlon et le tir de précision de style olympique. Les artistes développeront leurs talents grâce au programme de musique et d'art oratoire.

Chaque cadet de l'Air de l'Escadron 282 Rivière-du-Loup aura la chance de participer à des activités de vol, alors que certains des plus mordus de l'aviation pourront même obtenir leur brevet de pilote privé. Que ce soit de pilote de planeurs ou d'avions.

Inscris-toi avant le 31 août et tu auras la chance de voler en planeur et en avion le 1<sup>er</sup> septembre prochain. (418) 862-2400 poste 2815 ou [escadron282@videotron.ca](mailto:escadron282@videotron.ca). C'est gratuit.

Escadron 282 Rivière-du-Loup

327, Boulevard Armand-Thériault

Rivière-du-Loup (Québec) G5R 3Z1

Téléphone : (418) 862-2400 poste 2815

Adresse électronique : [escadron282@videotron.ca](mailto:escadron282@videotron.ca)



# BILAN DES ACTIVITÉS ESTIVALES



## CAMP DE JOUR ÉTÉ 2013

« Un été pas possible à Saint-Épiphane » est maintenant terminé. Diverses activités et sorties ont été organisées pendant 6 semaines. Cette année, 43 jeunes se sont inscrits au camp de jour. Nous avons eu une augmentation d'inscription cette année, ce qui démontre une belle participation, une bonne appréciation de la programmation.

Je tiens à remercier le beau travail des monitrices cet été : Splash (Élisabeth Pelletier), Atchoum (Maryanne Thériault) et Flash (Sandra April). Elles ont su offrir un encadrement sécuritaire, divertissant et dynamique.

## SOCCER RÉCRÉATIF 2013

Voici un bilan de la saison récréative au sein de la ligue inter-municipale. Un total de 8 municipalités se sont inscrites dans le réseau. Les équipes de Saint-Épiphane ont bien performé pendant les 7 semaines.

Pour l'équipe des 7-9 ans, elle a gagnée contre Saint-Arsène (2 fois) et perdue contre Cacouna (2 fois).

Le dimanche 11 août dernier avait lieu le tournoi de fin de saison de la ligue récréative pour les 7-9 ans à Saint-Hubert. Notre équipe a subi 2 défaites contre Saint-Clément et Saint-Hubert.

Pour les 13-15 ans, 1 défaite contre l'Isle-Verte (tir de barrage) et 1 défaite contre Saint-Clément.

Cette année, pour la première fois, notre petite équipe des 4-6 ans a fait une partie contre Saint-Arsène. La partie s'est terminée par une défaite. Les jeunes ont toutefois beaucoup apprécié.

Le mardi 13 août dernier avait lieu le méritas de soccer. La Municipalité a remis à tous les joueurs une médaille ainsi qu'une photo de groupe par catégories d'âges. Nous avons décerné dans les 2 catégories suivantes : le joueur et la joueuse au niveau de l'esprit d'équipe.

### 7-9 ans – équipe 1

Léa-Maude Bérubé et Kévin Caron

### 7-9 ans – équipe 2

Élyse Tardif et Simon-Gabriel Tremblay-Brisson

### 13-15 ans

Roxanne Tardif et François Courbron

## IMPORTANT

**Les joueurs et joueuses qui n'ont pas rapporté leur costume de soccer, merci de le ramener au bureau municipal le plus tôt possible.**



Centre local de développement  
Région de Rivière-du-Loup

T 418 862-1823  
F 418 862-3726

infos@cldrdl.com  
riviereduloup.ca/cld



646, rue Lafontaine, bureau 201, Rivière-du-Loup (Québec) G5R 3C8

## Club de l'Âge d'Or Saint-Épiphane

Léopold Michaud, président 418-867-1070

Suzelle Dumont, secrétaire 418-862-3696

Soirée dansante à tous les 4<sup>e</sup> dimanche du mois et les 5<sup>e</sup> dimanche de janvier, mai et octobre.

**Veillez noter les dates des séances prévues par le conseil municipal pour toute l'année 2013, à 20 heures, au Centre des loisirs Simone-Simard, 290, rue Sirois :**

- Jeudi 17 janvier
- Lundi 11 février
- Lundi 11 mars
- Lundi 8 avril
- Lundi 6 mai
- Lundi 10 juin
- Lundi 8 juillet
- Lundi 5 août
- Lundi 9 septembre
- Jeudi 3 octobre
- Lundi 11 novembre
- Lundi 9 décembre



Votre organisme a-t-il des communiqués à faire paraître ?

Votre association veut-elle faire connaître ses services ?

Profitez de votre journal L'ÉPIPHANOIS pour informer la population.

Prochaine publication :

15 octobre 2013.

Vos messages doivent nous parvenir avant le 10 octobre.



*« On chemine ensemble pour votre sécurité »*



NOUVEAU VENTE DE POÊLE ET CHEMINÉE



cheminée  
**BSL**  
RBQ : 8323-5283-26

- Ramonage
- Installation
- Inspection
- Réparation
- Déneigement de toiture



18 Lepage, St-Paul-De-La-Croix **418 860-5102**  
www.chemineebsl.com

**Atelier de Soudure**  
Laurier Plourde et fils inc.



Gilles Dumont, prop.

11, rue du Collège  
St-Hubert de Rivière-du-Loup  
(Québec) G0L 3L0

Tél. : (418) 497-2327  
Fax : (418) 497-1174  
Cell. : (418) 860-6850

Courriel : gillesdumont61@sympatico.ca

**CONSTRUCTION**  
**PAUL-ÉMILE THÉRIAULT ENR.**



ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
CONSTRUCTION ET  
RÉNOVATION EN BÂTIMENT

208, rue Viger  
Saint-Épiphanie, Québec G0L 2X0  
Téléphone: 418 867-2576

**SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE**

SAINT-ÉPIPHANE

*Daniel Thériault, président*

**Tél. : (418) 862-4326**



# QUI FAIT QUOI À SAINT-ÉPIPHANE ? QUI DOIT-ON APPELER ?



## CONSEIL MUNICIPAL

Jean-Pierre Gratton, maire	867-2471
Pâquerette Thériault, conseillère siège no. 1	862-5336
Kathie Deschamps, conseillère siège no. 2	868-1939
Hervé Dubé, conseiller siège no. 3	862-5624
Poste vacant, siège no. 4	
Renald Côté, conseiller siège no. 5	862-0356
Sébastien Dubé, conseiller siège no. 6	860-4553

## BÂTIMENTS MUNICIPAUX

Caserne pompiers	862-0052, #41
Bibliothèque	862-0052, #45
Bureau municipal	862-0052
Centre des loisirs	862-0052, #47
Centre d'accès Internet	862-0052, #20
Chalet des patineurs	862-0052, #46
Garage municipal	872-0052, # 27 ou 28
Salle de quilles	862-0052, #47
OMH de St-Épiphanie	867-3444
Maison des jeunes	862-7085

## OFFICIERS MUNICIPAUX ET AUTRES RESPONSABLES (418)

Directeur général, Nicolas Dionne	862-0052, # 21
Adjointe administrative, Édith Dionne	862-0052, # 20
Trésorière-adjointe, Nadia Bérubé	862-0052, # 25
Agente de projets famille/loisir, Diane Bossé	862-0052, # 22
Agente de développement, Marie-Eve Ouellet	862-0052, # 23
Chef-pompier, Dany Dubé, résidence	862-2173
Chef-pompier, Dany Dubé, caserne	862-0052, # 41
Inspecteur en bâtiments et environnement Bruno Beaulieu	862-0052, # 23
Gestionnaire du réseau aqueduc/égout et Contremaître municipal, Pierre Fortin	862-0052, # 28
URGENCES	862-0052, # 28 appuyez sur le 1

## URGENCE

<b>Police (centrale)</b>	<b>310-4141</b>
<b>Police (poste RDL)</b>	<b>862-6303</b>
Service Incendie	911
Ambulance	867-4411
CLSC	868-2572
Info-Santé	1-800-720-2572
Sécurité civile	862-1920



Tous les textes du journal L'Épiphanois sont lus et corrigés mais il se peut qu'il y ait parfois des erreurs, veuillez nous en excuser. Aussi, nous ne sommes pas responsables des erreurs qui peuvent se glisser dans certains communiqués reçus par divers comités, citoyens ou entreprises. Ces articles nous arrivent souvent en format pdf donc il est impossible d'y faire des modifications.



Merci de votre indulgence !

## **HORAIRE DU BUREAU MUNICIPAL**



<b>Lundi</b>	<b>09h00-12h00</b>	<b>13h30—16 h 00</b>
<b>Mardi</b>	<b>Fermé am</b>	<b>13h30—16 h 00</b>
<b>Mercredi</b>	<b>09h00-12h00</b>	<b>13h30—16 h 00</b>
<b>Judi</b>	<b>09h00-12h00</b>	<b>13h30—16 h 00</b>
<b>Vendredi</b>	<b>09h00-12h00</b>	<b>Fermé pm</b>

## VOTRE JOURNAL MUNICIPAL

### L'ÉPIPHANOIS



est publié à tous les deux mois et distribué en 380 copies.

Rédaction et mise en page :

Nicolas Dionne, Édith Dionne, Diane Bossé et Marie-Eve Ouellet